

Present NLM Company's plant
 Une usine de la compagnie NLM actuellement
 日本軽金属(株)の現在の工場風景



Japan's largest aluminium company, Nippon Light Metal Co., Ltd. (NLM) was founded in 1939 (below). At the close of the Second World War NLM began to look for a source of foreign capital. Following negotiations with various North American companies, an agreement was reached with Aluminium Limited (currently ALCAN). This was the first foreign capital tie-up after the war in Japan. Although ALCAN had been working with Sumitomo Aluminium (currently Toyo Aluminium, K.K.) before the war, a new era of Japanese-Canadian business relations started in 1953 with ALCAN and NLM sharing capital and technology. As of 1999, ALCAN's capital involvement has declined but technological assistance and business relations continue.

La plus importante compagnie d'aluminium du Japon, la Nippon Light Metal Co., Ltd. (NLM), fut fondée en 1939 (ci-dessous). À la fin de la Deuxième Guerre mondiale NLM se mit à chercher une source de capital étranger. Suite à des négociations avec diverses sociétés nord-américaines, une entente fut conclue avec Aluminum Limited (devenue ALCAN depuis). Il s'agissait de la première participation financière impliquant une firme étrangère de l'après-guerre au Japon. Bien qu'ALCAN avait travaillé de concert avec Sumitomo Aluminium (devenue Toyo Aluminium, K.K.) avant la guerre, une nouvelle ère de relations commerciales entre le Canada et le Japon débuta en 1953 avec ce partage de capital et de technologie entre ALCAN et NLM. Aujourd'hui en 1999, l'implication financière d'ALCAN a diminué, mais l'aide technologique et les relations commerciales se poursuivent.

日本最大のアルミメーカー、日本軽金属(日軽金)は1939年に創立された(下)。第2次大戦後、日軽金は外国資本の導入を図った。北米企業数社と交渉の末、アルキヤンの前身、アルミニウム・リミテッドと合意に達した。これは戦後日本が結んだ初めての外国資本との提携である。アルキヤンは戦前、住友アルミニウム(現在の東洋アルミニウム)と提携していたが、1953年にアルキヤンと日軽金が資本と技術を共有したことで、ここに日加ビジネス関係の新時代がスタートした。1999年の時点でアルキヤンの資本参加は減少したが、技術援助とビジネス関係は続いている。



In 1996 the Prime Minister of Canada, Mr. Jean Chrétien, visited a Canadian house imported and exhibited in Nagoya by Okaya & Co., Ltd. In the photo are: Mr. Tajima, Japanese Ambassador to Canada (left), Prime Minister Jean Chrétien, and Mr. Okaya, President of Okaya & Co., Ltd.

En 1996, le Premier ministre du Canada, M. Jean Chrétien, visit à une maison importée du Canada exhibée à Nagoya par Okaya & Company Limited. Sur la photo on aperçoit M. Tajima, Ambassadeur du Japon au Canada (à gauche), le Premier ministre Jean Chrétien, et M. Okaya, Président d'Okaya & Company, Limited.

1996年、カナダのジャン・クレティエン首相は、岡谷鋼機(株)が名古屋で展示したカナダ製輸入住宅を視察した。写真は田島・駐カナダ日本大使(左)、クレティエン首相、岡谷鋼機の岡谷社長。